

空间隐喻在高中英语词汇教学中的运用

江苏省中小学教学研究室 何锋

【摘要】 隐喻不仅是一种语言现象,而且在本质上是一种人类理解周围世界并形成概念的工具。其中,表义形象、应用广泛的空间隐喻是用表示空间的词语表达抽象的概念语言。本文通过自建的译林版《牛津高中英语》教材语料库,采用语料库检索软件进行空间隐喻提取,探讨了高中英语词汇教学中运用空间隐喻理论进行词义教学、构词教学以及短语动词教学的方法。

【关键词】 隐喻; 空间隐喻; 复合词; 派生词; 短语动词

一、空间隐喻在词汇教学中运用的意义

Lakoff 和 Johnson (1980) 指出,隐喻在日常生活中无处不在,不仅存在于语言中,而且存在于思想和行为中。我们用来思考和行动的日常概念系统,在本质上也是隐喻性的。隐喻不仅是一种语言现象,而且在本质上是一种人类理解周围世界并形成概念的工具。隐喻可以帮助我们利用已知的事物来理解未知事物,或者帮助我们重新理解已知的事物。隐喻是以喻体和本体之间的相似性作为意义转移的基础,这种本体域与喻体域之间的结构相似性是隐喻使用和理解的依据。隐喻可以传达新信息,是一种认知工具(束定芳,1998)。

Lakoff 和 Johnson (1980) 将隐喻分成三类:结构隐喻、实体隐喻和空间隐喻,三者的划分不是绝对的。三种隐喻之间的关系具有一定的系统性联系,是相互统一的(李平、李璜,2011)。空间隐喻是指用表达空间方位的词语来描绘所要表现的事物。人们通过上/下、高/低、里/外、远/近、深/浅、左/右、中心/边缘等空间关系来表达对具体事物的认识,并将其他抽象的概念,如情绪、身体状况、数量、社会地位、价值观念、思想感情等投射于空间

概念上,用表示空间的词语表达抽象的概念语言。比如,“Happy is up; sad is down. More is up; less is down.”等(Lakoff、Johnson,1980)。

近二十年来,对隐喻在外语教学中的作用,国内学者给予了很多关注。束定芳和汤本庆(2002)指出,语言教师可以利用隐喻理论来解释语言意义的变化和发展过程,解释词汇意义之间的相互关系;同时,还可以利用概念隐喻理论来解释语言中各种不同形式的隐喻之间的系统性和相互关系。隐喻理论对语言教学尤其是词汇教学有积极的指导作用和应用价值。通过语料库进行隐喻研究是近年来的研究热点,其优点是可以基于大量的真实语料对隐喻进行定量和定性分析。本文结合已有研究,基于自建的译林版《牛津高中英语》教材语料库,采用许家金和贾云龙(2013)研发的语料库检索软件 PowerConc 1.0,对空间隐喻进行检索,以 up 和 down 为例讨论如何利用教材,运用空间隐喻理论,提高英语词汇教学的有效性。

二、空间隐喻在词汇教学中的运用

1. 词义教学

空间隐喻实际上是物质世界中空间概念的一种延伸。以人们身体行为为基础的这种空间

隐喻，在表义中显示出极大的倾向性或规律性（Lakoff、Johnson, 1980）。英语中的 up/down 等，本来是用于区分客观事物之间相对的空间方位，但这种区分常常被用于抽象领域，表示人的情绪、身体状况、社会地位和物的优劣、数量等。

人们对状态的认识大多是通过 up/down 的空间概念来隐喻化实现的，一般来说处于较好状态为 up，处于较差状态为 down（Lakoff、Johnson, 1980）。比如：Goodness is up; badness is down. 作为上位隐喻，通常被进一步拓展用来表示对精神状态、健康状况、工作状况、事物的公开状况等的认识，由 up 引申出“幸福、健康、快乐、生命、有意识、美德”等抽象意义，从 down 拓展出“悲伤、疾病、死亡、无意识、卑劣”等隐喻意义（Lakoff、Johnson, 1980）。

李国南（2001）也指出，空间概念 up 总是与好的事物联系在一起，而 down 多与不好的事物有联系，是因为人类具有共同的身体体验基础。当人心情愉快时，往往精力充沛、昂首挺胸，悲伤失望时往往心情沉重、双肩下垂、低头弯腰。因此，用 up 来表达幸福、高兴和积极的精神状态，用 down 来表达悲观、消极的精神状态（史厚敏等，2007）。

（1）up 和 down 的核心词义教学

教师首先用 A、B 两组例句引出 up 和 down 的核心词义：

[A1] He jumped up from his chair.

[A2] She jumped down off the chair.

[B1] The sun was already up when they set off.

[B2] We watched as the sun went down.

通过对 up 和 down 的核心词义的呈现，学生知道了 up 和 down 分别指示空间上高的位置和低的位置。

（2）up 和 down 的隐喻义教学

教师在教学完两个词的核心词义后引出 up 和 down 的部分隐喻义教学，让学生说出以下句子中画线部分的含义：

[C1] When Sang Lan was in hospital, many famous people went to see her to cheer her up.

(M6U2. M指牛津高中英语Module, U指Unit.下同。)

[C2] Her speech lacked content. I'm afraid she let us down badly.

[C3] He came down with a fever and died. (M3U3)

[C4] As he grew up, he wrote many operas. (M8U2)

通过学习，学生可以发现，up 和 down 的词义可从具体空间概念迁移到抽象概念，如情绪状态、身体状况等。之后，教师用 PPT 呈现 up 和 down 的常见隐喻义：

① Happy is up; sad is down.

② Health and life are up; sickness and death are down.

③ Conscious is up; unconscious is down.

④ More is up; less is down.

⑤ High status is up; low status is down.

接着，教师让学生根据 PPT 中的词义分类来阐释以下句子中画线部分的含义：

[C5] Bringing up children is difficult. (M6U4)

[C6] I studied a lot yesterday and stayed up very late. So I woke up late the next morning. (M11U2)

[C7] It is our duty to try to cut down production and reduce the amount of what we make and buy. (M4U1)

[C8] The price has gone up by 9 dollars a pound. (M4U1)

[C9] They climb up the career ladder. (M11U2)

[C10] I've been feeling down in the dumps lately. (M6U2)

通过以上例句学生可以发现，up 和 down 的词义可从空间映射抽象的概念，除了引申到身体状况（C3、C4、C5）、情绪状态（C1、C2、C10）以外，还可引申到数量（C7、C8）、清醒状态（C6）、社会地位（C9）等，形成很多隐喻义。

（3）与 up 和 down 有关的更多词的隐喻义教

学

在教学完 up 和 down 两个词的隐喻义后, 教师将范围扩展到 high 和 low、top 和 bottom 的隐喻义教学, 让学生写出以下例句中画线部分的含义并进行归纳:

[D1] I felt on top of the world.

[D2] I felt blue and in low spirits.

[D3] He's at the bottom of the ladder.

[D4] The sales figures have dropped to their lowest level. (M4U1)

[D5] Asking around, I find many people willing to pay a little higher price for things that are friendly to the environment. (M5U2)

[D6] You can develop a high level of competence in your communication skills. (M9U4)

[D7] He makes every decision in our company. He is the top dog. (M2U1)

[D8] In fact, I got one of the top scores in the class. I'm glad to know that Mum and Dad can still be proud of me. (M1U2)

[D9] Some people say gymnastics is a dangerous sport, and only top athletes should be allowed to try the most difficult moves. (M6U2)

[D10] Look at some of the top courses this year ... The last hot course on the list is Law. The top five courses change nearly every year, but Law is always near the top. Studying law can lead to a well-paid and high-status job, and although the work can be challenging, it is also a very interesting course. (M11U2)

学生很快将上述例句归纳为: 表示情绪好坏 (D1、D2)、社会地位高低 (D3、D7、D10)、数量和价格高低 (D4、D5)、水平或能力高低 (D6)、程度好坏 (D8、D9、D10) 等。这些都是学生的初步归纳, 在教学环节的最后教师需要引导学生进一步归纳。

当学生对 up 和 down 的显性隐喻有了认知后, 教师将教材中的表示一些隐性的“上”和“下”的隐喻呈现给学生:

[E1] Terry was over the moon because his favourite team had just won the championship match. (M11U4)

[E2] Hearing the exciting news, we are all on cloud nine. (M6U2)

[E3] His heart/spirits sank when he saw who owned the shoe. (M8U1)

学生会发现这三句话虽然没有出现显性的 up/down、high/low 以及 top/bottom 等词, 但句意依然表达的是情绪, 其中例句 E1 和 E2 表示“高兴极了”, 例句 E3 表示“心情沉重, 情绪低落”。

在以上教学环节的基础上, 教师引导学生分组讨论并完成以下表格:

up 和 down 的隐喻	隐喻义	典型例句
情绪	情绪好为“上”, 情绪不好为“下”	C1, C2, C10, D1, D2, E1, E2, E3
健康	健康、成长为“上”, 疾病、死亡为“下”	C3, C4, C5
清醒、意识	清醒、有意识为“上”, 不清醒、无意识为“下”	C6
数量	价格、程度、质量、水平、声音高为“上”, 价格、程度、质量、水平、声音低为“下”	C7, C8, D4, D5, D6, D8, D9, D10
社会地位	社会地位高为“上”, 社会地位低为“下”	C9, D3, D7, D10

通过表格让学生学会自主归纳已学内容, 这样可以让学生对空间隐喻认知具备完整的意识, 在以后的词义学习中能够根据本节课的内容进行词义联想学习。

对空间及其隐喻规律的认识有助于学生认识词汇意义引申 (蒋婷, 2005)。空间概念的隐喻的拓展过程虽然复杂但却有规律可循。在词汇教学中, 教师应帮助学生了解词汇意义拓展的内部机制, 让学生从认知的角度进一步加深理解, 使他们获得词汇的深度知识。这能极大地丰富学生的语言表现力, 提高学生灵活运用语言的能力。

2. 复合词和派生词教学

英语中常见的隐喻构词方式有转换、词缀、分词等 (束定芳, 2000)。空间隐喻具有生成性

的途径之一是喻体的词汇意义联想，由喻体的含义向多方面引申（赵英玲，1999）。

复合词和派生词大多是由词的核心词义通过隐喻引申出来的，与空间隐喻有关的复合词和派生词，其词义生动活泼，一目了然。同样，通过派生法，由喻体的本义向多方面引申形成的派生词更为多见。词义不是孤立的，需要在语境中进行教学。以下将对高中教材中出现的由 up 和 down 组成的复合词和派生词的教学进行介绍：

（1）教师先让学生猜测以下词或短语的含义并归纳其用法：

a high-status job, high-class people/upper-class people, high-school teenagers, high-quality food, high-speed trains, highland, highlight, highway, low-carbon life, breakdown, update, download, upload

（2）教师引导学生归纳出 high 和 low、up 和 down 在复合词和派生词中的基本含义，然后让他们完成下列填空练习：

用所给单词的适当形式填空。

download, downhill, downward, downsize,
update, up-to-date, upload, upper, upwards

① We must _____ our packages in order to attract today's youth, yet we need to keep some design aspects of the old packages to make sure that the ChocoLoco Bar is not completely different from our company's other products. (M4U1)

② All computers must have _____ virus protection software. (M10U4)

③ If you have something you want to publish on the Internet, you can _____ it from your computer. (M7U3)

④ You can also _____ a lot of music and films as well as useful software from the Internet. (M4U3)

⑤ It was announced that the local university will be _____. As a result, about 30 workers, mostly sanitary workers, are considered to be surplus

and will lose their jobs. (M11U3)

⑥ She fell on the ground while she was skiing _____. (M6U2)

⑦ _____ can increase the heart rate and make users feel very energetic and happy. (M10U3)

⑧ At the _____ end of the Sacred Way is Changling, the largest of the Ming Tombs. (M9U2)

⑨ There are old buildings, historic churches, narrow streets and alleys, all alongside glass and steel and concrete skyscrapers towering _____. (M9U1)

⑩ Today, van Gogh's paintings are worth _____ of millions of dollars each. (M8U3)

⑪ Heroin users usually become addicted and began a _____ slide after only a few uses of the drug. (M10U3)

（参考答案：update, up-to-date, upload, download, downsizing, downhill, Uppers, upper, upwards, upwards, downward）

（3）练习答案和讲解可归纳如下：第①句中的 update 表示“更新”，词性为动词。第②句中的 up-to-date 表示“更新的”，词性为形容词。第③句中的 upload 词义为“上传”，第④句中的 download 词义为“下载”，它们是一对反义词，词性为动词。第⑤句中的 downsize 本义为“规模缩小”，喻指“裁员，紧缩编制”。第⑥句中的 downhill 词义为“向山下”，词性为副词。第⑦、⑧句中的 upper 词义分别为“兴奋剂”和“上面的”，词性分别为名词和形容词。第⑨句中的 upwards 隐喻义为“高耸入云”，第⑩句中的 upwards 词义为“大于、超过”，喻指“数量增加”，词性均为副词。第⑪句中的 downward 词义为“向下的”，喻指“数量下降”，词性为形容词。

通过填空练习，教师可以让学生了解含有空间词的复合词和派生词具有很强的生成性，且其词义和词性变化都比较丰富，很多词具有丰富的隐喻义。

通过空间隐喻概念进行词汇教学，尤其是词缀、复合词、转换词的教学，有助于学生从

认知角度理解词缀、复合词和转换词的语义构成和语义转换,了解构词的内部机制,探寻构词的基本规律,从而培养自主学习词汇的能力。

3. 短语动词教学

短语动词又称“多词动词”,动词加上副词或介词或两者,表达一个不可分割的完整动词概念(汪榕培,1997)。通过对短语动词空间隐喻义的分析,可以让学生理解小品词在短语动词词义构成中的作用,可以促进英语短语动词教学,从而帮助学生习得短语动词。下面通过 up 与 down 两个概念来说明空间隐喻在短语动词教学中的运用。

(1) up 和 down 的表层隐喻义教学

学生知道 up 和 down 的核心义为“上”和“下”,因此教师直接用以下包含两个词基本隐喻义的例句进行导入:

① Police in America have stepped up their search for a fifteen-year-old boy. (M2U1)

② Sinclair has slowed down a bit in recent years. (M11U3)

③ The price has gone up by 9 dollars a pound. (M4U1)

④ The price of oil is going down. (本例句来自词典。)

⑤ Do you have to turn up your music so loud? (M1U2)

⑥ Could I trouble you to turn down the radio a little? (M10U4)

然后,教师引导学生归纳出以上例句中的短语动词可以表示:速度快慢(step up、slow down),价格升降(go up、go down),声音大小(turn up、turn down)。

(2) up 和 down 的深层隐喻义教学

教师先将 up 和 down 的隐喻义以表格形式呈现:

up	down
数量、速度上升,声音高	数量、速度下降,声音低
结束、终了	开始
起床,出现,反抗,发生,支持	躺下,镇压,拒绝,反对

之后让学生根据表格内容将以下例句分类(限于篇幅,本文只呈现 up 的例句):

① The Beatles broke up in 1970. (M8U2)

② The human race is using up the Earth's natural wealth. (M5U3)

③ We also need to clean up the mess we made in the past. (M5U2)

④ No one knows whether or not the fog will clear up this afternoon. (M3U1)

⑤ However, many cities rose up against Alexander. (M3U3)

⑥ He did not show up for lunch the next day. (M2U1)

⑦ They did not turn up until 10 o'clock. (M7U4)

⑧ There sprung up a faster, livelier kind of music called jazz. (M8U2)

⑨ It is important to back up the points you make in your essay with facts. (M10U1)

然后,教师引导学生归纳出:第①至第④句属于“结束、终了”的隐喻义,其中 break up 表示“解散”,use up 表示“用光”,clean up 表示“清理”,clear up 表示“天气转晴”;第⑤至第⑨句属于“起床,出现,反抗,支持”等隐喻义,其中 rise up 表示“起义、反抗”,show up、turn up 和 spring up 表示“出现”,back up 表示“支持”。

通过以上对短语动词隐喻义的阐述,学生能够举一反三,逐步具备隐喻意识,形成初步的隐喻能力。

(3) 一词多义教学

大部分短语动词具有一词多义的特点,教师可以引导学生通过隐喻分析对这些短语动词进行分析,阐释短语动词的隐喻意义及其在上下文语境中的隐喻信息。这既可以避免独立地讲解短语动词的多种语义,也能培养学生对短语动词的整体认知,有助于学生借助具体语境理解短语动词的隐喻意义。比如,put down 具

有多种意思,教师可以选择几个典型例句让学生用 down 的隐喻义来阐释:

① It's a great book. I can't put it down.

② The meeting's on the 22nd. Put it down in your diary.

③ The government is determined to put down the opposition.

④ Please turn the volume down. I've just put the baby down.

学生对句子的阐释如下:

① 这本书很好,我爱不释手。(学生解释:“不能放下”可以引申为“爱不释手”。这样的解释非常形象、生动。)

② 会议是22日,请记录在记事本里。(学生还举出了 take down、write down 等短语。)

③ 政府决心镇压反对势力。(学生解释:“压下去”可以引申为“镇压”。)

④ 我刚将小孩哄睡了。(学生解释:清醒的状态为 up,睡着的状态为 down。)

教师通过空间隐喻概念教学短语动词时,应引导学生按介词或副词的空间隐喻意义对短语动词进行分类,将短语动词的形式和隐喻意义结合起来,以促进学生对短语动词的习得,帮助学生形成自主学习的能力。

三、结语

空间隐喻实际上是物质世界中空间概念的一种延伸,在表意中显示出极大的倾向性或规律性。教师应遵循人类认知的模式,在词汇教学中注重词汇的隐喻性质,培养学生的具体思维和整体思维能力。语言学习重在语用,教师应把隐喻意义的教学作为外语词汇教学的有机组成部分,从一开始就应同时讲授本义和隐喻意义。教师应运用空间隐喻理论,结合语境进行词义教学、构词教学和短语动词教学,这有助于学生了解隐喻词义构成的内在规律,激发学习兴趣,提高灵活运用语言的能力,也能为学生完成课标中规定的词汇学习提供有力支撑。

参考文献

- Lakoff, G. & Johnson, M. 1980. *Metaphors We Live By* [M]. Chicago: The University of Chicago Press.
- 蒋婷. 2005. UP和DOWN的空间隐喻研究[J]. 外国语言文学研究, (1): 41-47.
- 李国南. 2001. 辞格与词汇[M]. 上海: 上海外语教育出版社.
- 李平, 李瑛. 2011. 浅析结构、方位和本体隐喻之间的重合[J]. 四川教育学院学报, (2): 60-63.
- 史厚敏, 何芸, 陆彦. 2007. 英汉“上下”空间隐喻的认知对比研究[J]. 湛江师范学院学报, (8): 114-118.
- 束定芳. 1998. 论隐喻的本质及语义特征[J]. 外国语, (6): 10-19.
- 束定芳. 2000. 论隐喻的语言修辞和社会修辞功能[J]. 山东师大外国语学院学报, (1): 1-6.
- 束定芳, 汤本庆. 2002. 隐喻研究中若干问题 and 研究课题[J]. 外语研究, (2): 1-6.
- 汪榕培. 1997. 英语的短语动词[J]. 外语与外语教学, (4): 18-23.
- 许家金, 贾云龙. 2013. 基于R-gram的语料库分析软件PowerConc的设计与开发[J]. 外语电化教学, (1): 57-62.
- 赵英玲. 1999. 英语空间性隐喻的特性分析[J]. 外语学刊, (3): 17-21.

注: ① 本文为江苏省教育科学“十二五”规划2013年度重点自筹课题“基于语料库的高中学生英语书面语词汇语法特征研究”(B-b/2013/02/289)和江苏省第十期教学研究重点课题“基于语料库的牛津高中教材研究”(2013JK10-Z063)的部分研究成果。

② 本文作者声明: 未经本人及北京师范大学中小学外语教学编辑部书面同意, 任何媒体不得转载或摘编本文。